“Part 2

SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES OLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004 FOR IMPORT FROM 1 JANUARY 2005 IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2(2) OF COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC

Partea II

CERTIFICAT DE SĂNĂTATE PENTRU MATERIALUL SEMINAL PROVENIT DE LA ANIMALE DOMESTICE DIN SPECIA BOVINE, COLECTAT, PROCESAT ŞI DEPOZITAT ÎNAINTE DE 31 DECEMBRIE 2004, PENTRU COMERfi INTRACOMUNITAR ÎNCEPÂND DE LA 1 IANUARIE 2005

The following model certificate is applicable from 1 January 2005 to imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the conditions previously laid down in Council Directive 88/407/EEC and imported after that date in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC.

Următorul model de certificat este aplicabil de la 1 ianuarie 2005 pentru comerțul intracomunitar cu material seminal din stoc, colectat, procesat şi/sau depozitat înainte de 31 decembrie 2004, în conformitate cu condițiile anterioare ale Directivei 88/407/CEE*), şi comercializat după acea dată în conformitate cu art. 2(2) din Directiva 2003/43/CE: .

COUNTRY
Ţara

Veterinary certificate to EU
Certificat veterinar pentru UE

Part I: Details of Dispatched Consignment Partea I: detalii ale transporului prezentat

I.1. Consignor
Destinaţie

Name
Nume

Address
Adresă

Postal Code
Cod postal

I.2.

I.2.a. Local Reference Number
Număr de referinţă TRACES:

I.3. Central Competent Authority
Autoritatea Competentă Centrală

I.4. Local Competent Authority
Autoritatea Competentă Locală

I.5. Consignee
Destinatar

Name
Nume

Address
Adresă

Postal Code
Cod postal

I.6.

I.7. Country of origin / Ţara de origine	ISO Code / Cod ISO	I.8. Region of origin / Regiunea de origine	Code / Cod

I.9. Country of destination / Ţara de destinaţie	ISO Code / Cod ISO	I.10. Region of destination / Regiunea de destinaţie	Code / Cod

I.11. Place of origin
Locul de origine

Semen centre ☐
centru sperma

Name
Nume

Approval Number
Număr aprobat

Address
Adresă

Name
Nume

Approval Number
Număr aprobat

Address
Adresă

Name
Nume

Approval Number
Număr aprobat

Address
Adresă

I.12. Place of destination
Místo určení

Holding ☐
fermă

Semen centre ☐
centru sperma

Approved body ☐
unitate

Name
Nume

Approval Number
Număr aprobat

Address
Adresă

Postal Code
Cod postal

I.13.

I.14 Estimated date and time of arrival
Data plecarii

I.15. Means of transport
Mijloc de transport

Aeroplane ☐
Avion

Ship ☐
Vas/vapor

Railway wagon ☐
Vagon de tren

Road vehicle ☐
Autovehicul

Other ☐
Altul

Identification:
Identificare:

Documentary References:
document:

I.16.

I.17.

I.18. Description of commodity Speciile de animale/Produs	I.19 Commodity code (HS code) Codul produsului
	I.20. Quantity Număr/Cantitate
I.21.	I.22. Number of packages Număr de pachete
I.23. Identification of container/Seal number Identificarea containerului / număr sigiliu	I.24.
I.25. Commodity certified for Animale certificate ca/ produse certificate pentru: Artificial reproduction ☐ Reproducere artificială	
I.26. For transit to 3rd country vis-à-vis EU ☐ Pentru tranzit intr-o tara vis-à-vis de UE	I.27. For import or admission into EU ☐ Pentru import sau admitere în UE Definitive import ☐ Import definitiv

I.28. Identification of the animals/products
Identificarea animalelor/produselor

Species(Scientific Name) Specie (denumirea ştiinţifică)	Identification Mark Mărci de identificare	Quantity of doses Data colectări-Cantitate	Approval number of the centre of origin Numărul aprobării centrilui de colectare

Part II: Certification/ Partea II: certificare

II. Health information Informații de sănătate	II.a. Certificate reference number Număr de referință al certificicatului	II.b. Local reference number Număr de referință TRACES:

I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:

1.1. ……
(Name of exporting country) ([4])

was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period;

Eu, subsemnatul, medic veterinar oficial, declar pe această cale că:

……
(numele țării exportatoare) ([3])

a fost liberă de pestă bovină şi febră aftoasă în ultimele 12 luni imediat înaintea recoltării spermei, pentru export şi până la data expedierii, nu s-au efectuat vaccinări împotriva acestor boli pe parcursul aceleiaşi perioade.

1.2. The semen described above was collected before 31 December 2004 at a semen collection centre which:

Sperma descrisă mai sus a fost colectată înaintea datei de 31 decembrie 2004, dintr-un centru de colectare a spermei care era:

1.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC;

aprobat în conformitate cu condițiile din Anexa A, Capitolul I al Directivei Consiliului 88/407/CEE;

1.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC;

administrat şi supravegheat în conformitate cu condițiile din Anexa A, Capitolul II al Directivei Consiliului 88/407/CEE;

1.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the date of dispatch);

Centrul, din care s-a recoltat sperma, care urmează să fie exportată, a fost liber de rabie, tuberculoză, bruceloză, antrax şi pleuropneumonia contagioasă bovină pe o perioadă începând cu 30 zile înaintea datei colectării spermei care urmează să fie exportată până la 30 zile după colectare (în cazul spermei proaspete până la ziua expedierii / trimiterii);

1.4. At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre:

La momentul la care s-a recoltat sperma, mai sus descrisă, toate bovinele de la centrul de recoltare a spermei:

1.4.1. came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;

provin din cirezi şi / sau au fost fătate de female care îndeplinesc condițiile Anexei B. I. 1. (b) şi (c) din Directiva 88/407/CEE;

1.4.2. had tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to:

the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and

– a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and

– a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals;

în decursul a 30 de zile premergătoare perioadei de carantină, au fost supuse, cu rezultate negative:

testelor solicitate de Anexa B, Capitolul I, 1.d.(i),(ii),(iii) din Directiva 88/407/CEE, şi

– testului de seroneutralizare sau unui test ELISA pentru rinotraheită bovină infecțioasă / vulvo-vaginită pustuloasă infecțioasă şi

– unui test de izolare a virusului (test anticorpi fluorescenți sau test imunoperoxidase) pentru diareea virală bovină, care, în cazul unui animal cu vârsta mai mică de şase luni, a fost amânat până la împlinirea vârstei respective;

1.4.3. had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests:

– a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC;

– either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test([1]);

– a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test([1]);

au efectuat perioada de izolare de carantină de 30 de zile şi au fost supuse, cu rezultate negative, la următoarele teste de sănătate:

– unui test serologic pentru bruceloză, efectuat în conformitate cu procedurile descrise în Anexa C din Directiva 64/432/CEE;

– fie unui test cu anticorpi fluorescenți sau unui test de cultură pentru infecția cu Campylobacter fetus dintr-o probă de material prepuțial sau spălături ale vaginului artificial, sau în cazul unei femele, unui test de aglutinare a mucusului vaginal ([1]);

– o examinare microscopică şi un test de cultură pentru trichomonas foetus dintr-o probă de material prepuțial sau spălături ale vaginului artificial sau în cazul unei female, un test de aglutinare a mucusului vaginal ([1]);

1.4.4. had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;

a fost supus , cel puțin o dată pe an, cu rezultate negative, testelor de rutină referitoare a punctele 1 (a), (b) şi (c) în Capitolul I din Anexa B a Directivei 88/407/CEE;

1.5. At the time the semen described above was collected,

La momentul la care a fost recoltată sperma descrisă mai sus,

1.5.1. all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection, and

toate bovinele female din centru au fost supuse, cu rezultate negative, cel puțin o data pe an unui test de aglutinare a mucusului vaginal pentru infecția cu campylobacter fetus, si

1.5.2. all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in the 12 months prior to collection;

toți taurii folosiți pentru recoltarea spermei au fost supuşi cu rezultat negativ, fie unui test cu anticorpi imunofuorescenți sau unui test de cultură pentru infecția cu campylobacter fetus dintr-oprobă de material prepițial sau spălături ale vaginului artificial, efectuate pe perioada de 12 luni înaintea colectării;

1.6. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:

sperma care vi fi exportată a fost obținută de la tauri donatori:

1.6.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;

care indeplinesc conditiile stipulate în Anexa C a directivei 88/407/CEE;

1.6.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export([1]);

or

had been imported from…… ([4]), after spending less than six months in the exporting country, and at the time of import, satisfied the health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community([1]);

fie care au fost ținuți permanent în țările exportatoare, pentru o perioadă de timp de șase luni imediat anterior colectării spermei pentru export ([1]);

sau

care au fost importați de mai puțin de şase luni, din țara exportatoare …… ([4]) La momentul importului, ei satisfăceau condițiile de sănătate animală aplicate donorilor a căror spermă urmează să fie exportată în Comunitate ([1]);

1.6.3. stand in a semen collection centre at which:

(i) all bovine animals tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis([1]), or

(ii) bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re-vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination([1]);

a stat permanent într-un centru de colectare a spermei în care:

i) Fie toate bovinele au fost supuse , cel puțin o dată pe an, cu rezultate negative, unui test de seroneutralizare sau unui test ELISA pentru rinotraheita infecțioasă bovină / vulvovaginita pustuloasă infecțioasă ([1]); sau

ii) bovinele care nu au fost vaccinate contra rinotraheitei infecţioase bovine, au fost supuse, cel puțin o dată pe an , cu rezultate negative, unui test de seroneutralizare sau testului ELISA pentru rinotraheita infecțioasă bovină / vulvovaginita pustuloasă infecțioasă şi testarea pentru rinotraheita bovină infecțioasă nu a fost efectuată pe tauri care au fost vaccinați prima dată împotriva rinotraheitei infecţioase bovine la centrul de inseminare, după ce au fost testati, cu rezultate negative, la testul de seroneutralizare sau testul ELISA pentru rinotraheita infecțioasă bovină / vulvovaginita pustuloasă infecțioasă şi care, de la prima vaccinare, au fost vaccinați periodic, la un interval nu mai mare de şase luni ([1]);

1.6.4. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence; ****

îndeplineşte condițiile de import pentru spermă bovină stipulate în Capitolul Boala Limbii Albastre din Codul de Sănătate a Animalelor Terestre din OIE, în funcție de statusul țării sau zonei de rezidență ; ****

1.6.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: …….; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test([5]) and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***

au fost rezidenți în țara exportatoare, în care următoarele serotipuri de boală hemoragică epizootică (BHE) există: şi testate cu rezultate negative la două teste, efectuate în două ocazii, nu mai mult de 12 luni între ele, la testul de imunodifuzie în gel de agar (4) şi testul de neutralizare a virusului pentru toate serotipurile de BHE mai sus listate, efectuate într-un laborator autorizat, pe probe e sânge recoltate înainte şi nu mai puțin de 21 de zile după colectarea spermei; ***

1.6.6. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: …….; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test([5]) and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory; **

au fost rezidenți în țara exportatoare, în care următoarele serotipuri de boală hemoragică epizootică (BHE) există: ……. şi testate cu rezultate negative, înaintea intrării şi la intervale de şase luni, la un test ([5]) de imunodifuzie în gel de agar şi test de neutralizare a virusului pentru toate serotipurile de BHE listată mai sus, efectuate într-un laborator aprobat; **

1.6.7. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus, carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *

care au fost supuse, în două ocazii, intr-un interval de nu mai mult de 12 luni între ele, separat de testele de precolectare şi postcolectare, cu rezultate negative, într-un laborator aprobat (testul postcolectare trebuie efectuat pe o probă de sânge recoltată nu mai devreme de 21 zile după recoltarea spermei pentru export) la testul de neutralizare serică pentru virusul Akabane. *

1.7. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;

Sperma care urmează să fie exportată a fost recoltată după data autorizării centrului de către autoritățile naționale competente ale țării exportatoare;

1.8. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.

Sperma pentru export a fost procesată, depozitată şi transportată în condițiile care îndeplinesc cerințele Directivei 2003/43/CEE.

Notes

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

(1) Delete as necessary.
(2) [Box reference no. I.28. in Part I]:
Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection, that must be prior to 31 December 2004.
Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.
(3) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
(4) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
**** To be used only by Australia, Canada and the USA.
*** To be used only by Australia and the USA.
** To be used only by Canada.
* To be used only by Australia.

Note

Notă pentru importator: acest certificat este numai pentru scopuri veterinare şi trebuie să însoțească transportul până ajunge la postul de inspecție la frontieră.

(1) Ştergeți dacă este necesar..
(2) [Căsuța de referință nr. I.28 în Partea I] :
Marca de identificare: corespunzătorare identificării animalelor donatoare şi datei recoltării; care trebuie să fie anterioară datei de 31 decembrie 2004.
Numărul de aprobare al centrului de origine: a se completa dacă este diferită de căsuța de referință no.I.11.
(3) Țările listate în Anexa I din Decizia 2004/639/EC
(4) Standardele pentru testele de diagnostic ale virusului BHE sunt descrise în Capitolul Bolii Limbii Albastre din Manualul Terestru.
**** A se folosi numai de către Australia, Canada şi Statele Unite ale Americii.
*** A se folosi numai de către Australia şi Statele Unite ale Americii.
** A se folosi numai de către Canada.
* A se folosi numai de către Australia.

NB: This certificate must:

(a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;

(b) be made out to a single consignee;

(c) accompany the embryos in the original.

NB: Acest certificat trebuie:

(a) să fie emis în cel puțin o limbă oficială a Statului Membru de destinație și a Statului Membru unde sperma va intra pe teritoriul Comunității;

(b) să fie emis pentru un singur destinatar;

(c) să însoțească sperma în original.

Official veterinarian

Name (in Capital): Qualification and title

Date: Signature:

Stamp

Veterinar oficial sau inspector oficial

Nume (cu majuscule): Titlul şi calificarea:

Data: Numărul LVU descris:

Ştampila Semnătura: